



Finnische Sprache und Literatur im Europäischen Kontext – Historische Perspektiven und aktuelle Herausforderungen

Internationale Fachtagung an der Universität Greifswald aus Anlaß des 90jährigen Jubiläums der Gründung des ersten Finnischlektorats in Deutschland, Greifswald 06.10.-07.10.2011

Donnerstag, 06.10.2011 **Konferenzsaal der Universitätsbibliothek, Felix-Hausdorff-Straße 10**

14.30 Uhr *Begrüßung, Eröffnung*

Dr. Peter Wolff, Leiter der Universitätsbibliothek Greifswald

Prof. Dr. Marko Pantermöller, Leiter der Nordischen Abteilung der Universität Greifswald

14.45 Uhr *Historische Perspektiven*

Outi Merisalo Durch die Ostsee verbunden. Die Kontakte zwischen dem Herzogtum Finnland und dem Heiligen Römischen Reich deutscher Nation im Zeitalter des frühen Buches

Carola Häntsch Nation und Sprache - Snellmans Perspektiven auf Finnland im europäischen Kontext

anschließend Pause

16.30 Uhr *Fachgeschichtliche Perspektiven I*

Pirkko Muikku-Werner Viel Eigenständiges und ein wenig Lehngut - wie das finnische Wesen sich in Phraseologismen darstellt.

Marja Järventausta Aller Anfang ist schwer. Deutschsprachige Grammatiken und Lehrbücher des Finnischen im 19. und frühen 20. Jahrhundert

anschließend Pause

18.00 Uhr *Fachgeschichtliche Perspektiven II*

Marko Pantermöller Geschichte und Gegenwart der fennistischen Ausbildung in Deutschland.

Im Anschluss: Finissage der Ausstellung: Alte Fennica in der Universitätsbibliothek Greifswald

Freitag, 07.10.2011 **Konferenzsaal des Universitätshauptgebäudes, Domstraße 11**

09.00 Uhr *Sprachpolitische Perspektiven*

Pirjo Hiidenmaa Die vielen Sprachen der Forschung.

Sonja Baláz Integration durch Sprache: Diskurspositionen zur sprachlichen Integration Russischsprachiger in die estnische Gesellschaft in der Tageszeitung *Postimees* (1995-1999)

anschließend Pause

10.30 Uhr *Literatur und Literaturpolitik I*

Cornelius Hasselblatt Zwischen Exotismus und Normalität. Zur Wahrnehmung der estnischen Literatur im deutschsprachigen Raum

Thekla Musäus "Poesievolle Gedichte" oder "Von Mord nach Süd"? Finnische Literatur in deutscher Übersetzung

anschließend Pause

12.00 Uhr *Literatur und Literaturpolitik II*

Bolesław Mrozewicz Zur Stellung der finnischen Literatur in Polen

Päivi Lappalainen Finnish Literature Abroad

anschließend Mittagspause

15.00 Uhr *Vermittlung finnischer Sprache und Kultur I*

Maisa Martin Combining functional and linguistic criteria of language proficiency

Kari Hiltula Zur morphologischen Zweigestaltigkeit einiger Wortformen

anschließend Pause

16.30 Uhr *Vermittlung finnischer Sprache und Kultur II*

Tiina Savolainen Zur Behandlung der Nominaltypen in finnischen Anfängerlehrbüchern

Eva Buchholz Grammatiksequenzen im Sprachunterricht : notwendiges Übel oder wichtige Orientierungshilfe?

Paula Jääsalmi-Krüger Der Wunsch der Finnischstudierenden nach einer regelmäßigen, unbenoteten Lernkontrolle

Katri Wessel Das Potenzial von Bildzugängen im Landeskundeunterricht

ca. 17.45 Ende des Tagesprogramms

19.30 Uhr *Festveranstaltung "90 Jahre Finnisch in Deutschland", Aula der Universität*

Grußworte Universitäts- und Fakultätsleitung; I.E. Päivi Luostarinen, Botschafterin von Finnland; Juha Ketolainen, CIMO, Leiter der Hochschulabteilung ; Marjut Vehkanen, Generalsekretärin des UKAN; Dr. Anna-Maija Mertens, Leiterin des Finnland-Instituts in Deutschland

Festvortrag

Kaisa Häkkinen Zur Erforschung der alten und jüngeren germanisch-finnischen Lehnbeziehungen

Im Anschluss: festlicher Empfang im Konferenzsaal des Hauptgebäudes

ReferentInnen:

Baláž, Sonja Dr. des., ehemalige Stipendiatin des Graduiertenkollegs "Kontaktzone Mare Balticum" an der Universität Greifswald

Buchholz, Eva M.A., Lektorin für Finnisch, Humboldt-Universität Berlin

Häkkinen, Kaisa Prof. Dr., Professorin für finnische Sprache, Universität Turku

Häntsch, Carola Dr., Philosophin, Universität Greifswald

Hasselblatt, Cornelius Prof. Dr. Dr. h.c., Professor für Finnougristik, Universität Groningen

Hiidenmaa, Pirjo Dos. Dr., Abteilungsleiterin für die Erforschung der finnischen Kultur und Gesellschaft, Spezialgebiet Finnische Sprache, Finnische Akademie

Hiltula, Kari Fil.Lis., Lehrkraft für finnische Sprachwissenschaft, Universität Tampere

Jääsalmi-Krüger, Paula Dr., Lektorin für Finnisch, Institut für Finnougristik/Uralistik, Universität Hamburg

Järventausta, Marja Prof. Dr., Lehrstuhl für Fennistik, Universität Köln

Lappalainen, Päivi Prof. Dr., Professorin für die Literatur Finnlands, Universität Turku

Martin, Maisa Prof. Dr., Professorin für finnische Sprache, Spezialgebiet Finnisch als Zweit- und Fremdsprache, Universität Jyväskylä

Merisalo, Outi Prof. Dr., Professorin für romanische Philologie, Universität Jyväskylä

Mrozewicz, Bolesław Prof. Dr., Lehrstuhl für Fennistik, Universität Poznan

Muikku-Werner, Pirkko Prof. Dr., Professorin für finnische Sprache, Universität Joensuu

Musäus, Thekla M.A., wissenschaftliche Mitarbeiterin, Fennistik, Universität Greifswald

Pantermöller, Marko Prof. Dr., Lehrstuhl für Fennistik, Universität Greifswald

Savolainen, Tiina M.A., Lektorin für Finnisch, Finnisch-Ugrisches Seminar, Universität Göttingen

Wessel, Katri M.A., Lektorin für Finnisch, Institut für Finnougristik / Uralistik, Universität München

Die Veranstaltung wird gefördert durch:



FINNLAND-INSTITUT
IN DEUTSCHLAND



Finnische Zentrale für
Internationale Mobilität



BOTSCHAFT VON FINNLAND
BERLIN



GENERALKONSULAT VON FINNLAND
HAMBURG

